

PEMBERITAHUAN KEPADA PARA ANGGOTA KELOMPOK

Plaintiff M83A/2019 & Anor v Morrison & Ors (VID816/2019)

PERHATIAN:

SEBUAH GUGATAN SEDANG DILAYANGKAN ATAS NAMA ANDA TENTANG WAKTU YANG ANDA HABISKAN DI NAURU JIKA ANDA DIBAWA KE REPUBLIK NAURU DARI AUSTRALIA SETELAH 3 AGUSTUS 2013.

Jika Anda tidak dapat membaca dalam bahasa Inggris, Pemberitahuan ini tersedia dalam bahasa-bahasa lain di situs web berikut ini di bawah judul “Nauru Class Action”: phifinneymcdonald.com/projects/. Anda juga dapat meminta salinan Pemberitahuan ini dalam bahasa Anda dengan cara mengirim email ke Phi Finney McDonald di GMNauru@pfm.law atay dengan mengirim surat lewat pos di alamat Level 4, 325 Flinders Lane, Melbourne, Victoria 3000.

If you do not read English, this Notice is available in other languages on the following website under “Nauru Class Action”: phifinneymcdonald.com/projects/. You can also request a copy of the Notice in your language by emailing Phi Finney McDonald at GMNauru@pfm.law or by post at Level 4, 325 Flinders Lane, Melbourne, Victoria 3000.

إذا كنت لا تقرأ اللغة الإنجليزية، فإن هذا الإشعار متوفر بلغات أخرى على الموقع الإلكتروني التالي تحت عنوان “Nauru Class Action”: phifinneymcdonald.com/projects/ يمكنك أيضًا طلب نسخة من الإشعار بلغتك عن طريق إرسال بريد إلكتروني إلى Phi Finney McDonald على العنوان GMNauru@pfm.law أو عن طريق البريد على العنوان Level 4, 325 Flinders Lane, Melbourne, Victoria 3000

আপনি যদি ইংরেজী পড়তে না পারেন তবে এই বিজ্ঞপ্তিটি নিম্নলিখিত ওয়েবসাইট “Nauru Class Action”: phifinneymcdonald.com/projects/. অধীনে অন্য ভাষায় পাওয়া যাবে। Phi Finney McDonald কে GMNauru@pfm.law - তে, ই-মেইল করে অথবা Level 4, 325 Flinders Lane, Melbourne, Victoria 3000 এই ঠিকানায় ডাকের মাধ্যমে আপনার ভাষায় বিজ্ঞপ্তির একটি অনুলিপি জন্ম অনুরোধ করতে পারেন।

Sekiranya anda tidak fasih dalam Bahasa Inggeris, Notis ini telah pun diterjemahkan dalam Bahasa asing di laman web dibawah tajuk “Nauru Class Action”:

phifinneymcdonald.com/projects/. Anda juga boleh meminta sesalinan Notis ini dalam Bahasa anda dengan menghantar email kepada Phi Finney McDonald di GMNauru@pfm.law atau melalui pos ke Level 4, 325 Flinders Lane, Melbourne, Victoria 3000

यदि तपाईं अंग्रेजी पढ्न सक्नु हुन्न भने phifinneymcdonald.com/projects/ वेबसाइटमा "नउरु क्लास एक्शन" (“Nauru Class Action”) अन्तर्गत यो सूचना अन्य भाषाहरूमा उपलब्ध छन्। तपाईंले फि फिनी म्याकडोनाल्ड (Phi Finney McDonald) लाई GMNauru@pfm.law मा ईमेल गरेर वा Level 4, 325 Flinders Lane, Melbourne, Victoria 3000 मा पत्राचार गरेर तपाईंको भाषामा यो सूचनाको एक प्रति अनुरोध गर्न सक्नुहुन्छ।

کي د نارو اکشن phifinneymcdonald.com/projects/ ناسي انگلیسي نشی لوستي، دا خبرتیا په نورو ژبو پدی وپېپانه
 Phi Finney تر نامه لاندې شتون لري. تاسو کولي شي يوه کاپي يی پی فیني مکدونالد “Nauru Class Action” پلان
 McDonald استولو وغواړي او يا د پوست له لاری GMNauru@pfm.law ته په ایمیل Lane, Melbourne, Victoria 3000 غوښتنه وکړئ.

Zedice tuñi Ingílic ót fori nozanilé,ei websaíth ót zaí yara notis yan óinno zuban ót faíba
 “Nauru Class Action”: phifinneymcdonald.com/projects/.Tuñi Notis ór kopí ekan ólla aros gori
 fariba tuáñar zuban ót Phi Finney McDonald or hasé email defeçai yore GMNauru@pfm.law
 ya fúus gori fariba thikana yan ót Level 4, 325 Flinders Lane, Melbourne, Victoria 3000.

ඔබට ඉංග්‍රීසි භාෂාව කියවීමට නොහැකි නම්, phifinneymcdonald.com/projects/ වෙබ් අඩවියේ “නවුරු
 සාමූහික ක්‍රියාමාර්ගය” (“Nauru Class Action”) (යටතේ මෙම දැනුම්දීම ඔබට වෙනත් භාෂාවකින් ලබාගත
 හැකිය. මෙම දැනුම්දීමේ පිටපතක් ඔබගේ භාෂාවෙන් ලබා දෙන ලෙස GMNauru@pfm.law වෙත යොමු
 කළ විද්‍යුත් තැපැල් ලිපියක් මගින් හෝ Level 4, 325 Flinders Lane, Melbourne, Victoria 3000
 ලිපිනය වෙත තැපැල් මගින් පි ඔබේ මැකඩොනල්ඩ්)Phi Finney McDonald(ආයතනයෙන් ඉල්ලීමක්
 කිරීමට ද ඔබට පුළුවන.

Haddii aadan akhriyi karin Ingiriis, ogeysiisnaan waxaa laga helli karaa luqada kale
 websaytka soo socda “Nauru Class Action”. phifinneymcdonald.com/projects/. Waxaad
 kaloo codsan kartaa koobiga ogeysiiska isaga oo ku qoran afkaaga adigoo email u diraya
 Phi Finney McDonald @ GMNauru@pfm.law ama adiga oo boostada ku diraya: Level 4, 325
 Flinders Lane, Melbourne, Victoria 3000.

ඔබට ඉංග්‍රීසි භාෂාව කියවීමට නොහැකි නම්, phifinneymcdonald.com/projects/ වෙබ් අඩවියේ “නවුරු සාමූහික ක්‍රියාමාර්ගය” (“Nauru Class Action”) (යටතේ මෙම දැනුම්දීම ඔබට වෙනත් භාෂාවකින් ලබාගත හැකිය. මෙම දැනුම්දීමේ පිටපතක් ඔබගේ භාෂාවෙන් ලබා දෙන ලෙස GMNauru@pfm.law වෙත යොමු කළ විද්‍යුත් තැපැල් ලිපියක් මගින් හෝ Level 4, 325 Flinders Lane, Melbourne, Victoria 3000 ලිපිනය වෙත තැපැල් මගින් ෆී ෆිනී මැක්ඩොනල්ඩ් (Phi Finney McDonald) (ආයතනයෙන් ඉල්ලීමක් කිරීමට ද ඔබට පුළුවන.

اگر آپ انگریزی نہیں پڑھ سکتے تو یہ نوٹس دوسری زبانوں میں درج ذیل ویب سائٹ پر "Nauru Class Action" سیکشن میں دستیاب ہے: phifinneymcdonald.com/projects/. آپ اپنی زبان میں نوٹس کی ایک نقل طلب کرنے کے لئے Phi Finney McDonald کو GMNauru@pfm.law پر ای میل کر سکتے ہیں یا Level 4, 325 Flinders Lane, Melbourne, Victoria 3000 پر خط بھیج سکتے ہیں۔

Plaintiff M83A/2019 & Anor v Morrison & Ors (VID816/2019)

Mengapa saya menerima pemberitahuan ini?

1. Dua orang telah mengajukan gugatan atas sebuah perkara di Federal Court of Australia (Pengadilan Federal Australia) melawan para Menteri dan Sekretaris departemen pemerintah, baik yang masih menjabat atau yang sudah tidak menjabat, yang bertanggung jawab atas imigrasi ke Australia, yakni Hon. Scott Morrison MP, Hon. Peter Dutton MP, Hon. Tony Burke MP, Bapak Martin Bowles dan Bapak Michael Pezzullo. Di dalam perkara ini, dituduhkan bahwa setiap Menteri (yang pada waktu itu adalah anggota Pemerintah Australia yang sangat senior) dan Sekretaris tersebut (yang pada waktu itu merupakan pejabat Layanan Publik Australia yang sangat senior) masing-masing bertindak secara tidak sah dalam peran mereka sebagai pejabat publik, dan pada waktu melakukan tindakan tersebut mereka memutuskan untuk mengabaikan apakah tindakan mereka itu tidak sah (dikenal dalam hukum Australia sebagai “reckless indifference” (ketidakacuhan yang gegabah)). Hal ini dikenal sebagai “kesalahan dalam jabatan publik”.
2. Negara Persemakmuran Australia (**Australia**) juga merupakan satu pihak. Setiap Menteri dan Sekretaris, dan Pemerintah Australia, sedang melakukan pembelaan terhadap gugatan dalam perkara tersebut.
3. Perkara tersebut adalah “gugatan perwakilan kelompok” Artinya gugatan tersebut dilayangkan oleh orang atau orang-orang mewakili sekelompok orang lain, disebut anggota kelompok”. Para anggota kelompok yang diwakili di dalam gugatan perwakilan kelompok ini adalah orang-orang yang dibawa ke Republik Nauru dari Australia setelah tanggal 3 Agustus 2013.
4. Anda menerima Pemberitahuan ini karena Anda mungkin pernah dibawa ke Nauru dari Australia setelah tanggal 3 Agustus 2013, dan oleh karenanya Anda mungkin merupakan anggota kelompok.
5. Status visa Anda tidak akan terpengaruh jika Anda terlibat dalam gugatan perwakilan kelompok tersebut. Jika Anda memiliki pertanyaan tentang status visa Anda, sebaiknya Anda menghubungi agen migrasi.

6. Anda tidak perlu membayar untuk tetap menjadi bagian dari gugatan perwakilan kelompok. Anda hanya akan membayar sesuatu di akhir perkara jika Anda menerima kompensasi atau jika Anda membutuhkan nasihat hukum secara pribadi untuk menyelesaikan gugatan Anda sendiri. Biaya hukum apa saja yang mungkin harus Anda bayar terkait dengan gugatan perwakilan kelompok tidak akan lebih besar jumlahnya daripada kompensasi yang mungkin akan Anda terima. Dengan kata lain, Anda tidak perlu mengeluarkan uang sendiri untuk biaya-biaya hukum apa pun dalam gugatan perwakilan kelompok tersebut.
7. Para pengacara yang mengurus perkara ini adalah Phi Finney McDonald (**PFM**). Jika Anda tidak tahu bahwa Anda adalah seorang anggota kelompok, Anda dapat menghubungi PFM dengan mengirim e-mail ke GMNauru@pfm.law atau berbicara dengan pengacara pilihan Anda. Tolong jangan menghubungi Federal Court (Pengadilan Federal) bila Anda ingin bertanya.

Sistem hukum Australia

8. Sistem hukum Australia memungkinkan seseorang (disebut pemohon) untuk mengajukan gugatan untuk mendapat kompensasi keuangan terhadap orang lain, atau perusahaan atau pemerintah (disebut responden) jika pemohon percaya bahwa dia telah menderita cedera atau kehilangan karena tindakan responded dan jika ada dasar yang tepat untuk gugatan(-gugatan) tersebut.
9. Semua pengadilan di Australia bersifat independen dari pemerintah. Pengadilan memiliki aturan-aturan yang jelas mengenai prosedur yang diikutinya. Aturan-aturan ini mencakup aturan-aturan dalam menyiapkan bukti dan menerapkan prinsip-prinsip hukum terhadap bukti tersebut untuk memutuskan perkara tersebut berdasarkan hukum.

Tentang apakah gugatan perwakilan kelompok tersebut?

10. Di dalam gugatan perwakilan kelompok tersebut, setiap Menteri yang bertanggung jawab atas imigrasi, dan Sekretaris departemen pemerintah yang bertanggung jawab atas masalah imigrasi, baik yang masih menjabat atau yang sebelumnya, melanggar hukum dalam peran mereka sebagai pejabat publik. Agar bisa berhasil dalam gugatan perwakilan kelompok tersebut, dua orang yang mengajukan perkara tersebut akan harus menunjukkan bahwa:

- (a) setiap Menteri dan Sekretaris bertindak secara tidak sah ketika menjalankan peran mereka; dan
 - (b) para Menteri dan Sekretaris memutuskan untuk mengabaikan pertanyaan apakah tindakan mereka tidak sah (dikenal di dalam hukum Australia sebagai “ketidakacuhan yang gegabah”).
11. Di dalam gugatan perwakilan kelompok tersebut, dituduhkan bahwa tindakan-tindakan yang tidak sah dilakukan pada saat mengajukan atau meminta perpanjangan visa Regional Processing Centre (Pusat Pemrosesan Regional) (**RPC visa**) di Nauru, dalam empat (4) cara:
- (a) para petugas Australia tidak memiliki wewenang di bawah hukum Australia untuk memohon atau meminta perpanjangan visa RPC yang diberikan kepada para anggota kelompok;
 - (b) para petugas Australia diwajibkan untuk, tetapi tidak, menerapkan keadilan prosedural kepada para anggota kelompok dalam proses permohonan atau permintaan perpanjangan visa-visa RPC;
 - (c) para petugas Australia hanya dapat memohon, atau meminta perpanjangan, visa-visa RPC secara sah jika para anggota kelompok akan diperlakukan sesuai dengan standar hak asasi manusia, namun bukan ini yang terjadi;
 - (d) bagi para anggota kelompok yang masih anak-anak, para petugas Australia hanya dapat memohon, atau meminta perpanjangan, visa-visa RPC secara sah jika para anggota kelompok tersebut akan diperlakukan sesuai dengan standar hak asasi manusia yang terkait dengan anak-anak, namun bukan ini yang terjadi.
12. Di dalam gugatan perwakilan kelompok ini, dituduhkan bahwa para Menteri dan Sekretaris yang telah dituntut bertanggung jawab atas tindakan-tindakan para petugas Australia yang memohon dan meminta perpanjangan visa PRC karena ketika para Menteri dan Sekretaris tersebut menjalankan perannya, mereka memutuskan untuk mengabaikan wewenang mereka untuk mencegah tindakan para petugas yang tidak sah itu.

13. Di dalam gugatan perwakilan kelompok tersebut, dituduhkan bahwa para Menteri dan Sekretaris yang telah dituntut di dalam gugatan perwakilan kelompok tersebut, dan Negara Persemakmuran Australia yang diwakili mereka, harus membayar kompensasi kepada para anggota kelompok karena para anggota kelompok dibawa ke Nauru secara tidak sah dan menderita cedera dan kehilangan sebagai akibat dari pemindahan ke Nauru.
14. Tuduhan-tuduhan terperinci terhadap para Responden dijelaskan dalam Applicants' Further Amended Statement of Claim (Pernyataan Gugatan Pemohon yang Diamendemen Lebih Lanjut). Salinan Further Amended Statement of Claim (Pernyataan Gugatan yang Diamendemen Lebih Lanjut) dan Respondents' Defence (Pembelaan Responden) tersedia dan dapat dilihat di situs PFM: phifinney-mcdonald.com/projects/.
15. Gugatan perwakilan kelompok ini akan menuntut ganti rugi atas tindakan tidak sah oleh para Menteri dan Sekretaris, untuk memberikan kompensasi kepada orang-orang yang dibawa ke Nauru setelah tanggal 3 Agustus 2013 untuk cedera pribadi, kehilangan pendapatan dan pemenjaraan yang salah yang mereka alami.

Saya ingin tetap menjadi bagian dari gugatan perwakilan kelompok – apa yang perlu saya lakukan?

16. Jika Anda ingin tetap menjadi bagian dari gugatan perwakilan kelompok tersebut, Anda tidak perlu melakukan apa pun saat ini. Anda adalah bagian dari gugatan perwakilan kelompok kecuali jika Anda memberi tahu Federal Court of Australia (Pengadilan Federal Australia) bahwa Anda tidak ingin menjadi bagian dari gugatan tersebut. Di bagian berikutnya dari dokumen ini akan dijelaskan apa yang harus dilakukan jika memang demikian.
17. Anggota kelompok “terikat” pada hasil gugatan perwakilan kelompok, kecuali jika mereka memilih untuk keluar dari proses persidangan tersebut. Artinya Anda akan terikat pada hasil gugatan, baik menang, kalah atau upaya damai.
 - (a) jika gugatan perwakilan kelompok tersebut berhasil, Anda mungkin akan berhak mendapat bagian dari hasil putusan atau nilai upaya penyelesaian.

(b) jika gugatan tersebut tidak berhasil atau kurang berhasil daripada yang diharapkan, Anda mungkin tidak akan mendapat atau hanya mendapat sedikit uang dan Anda tidak akan dapat menuntut setiap Menteri atau Sekretaris dalam kasus ini untuk tuduhan atas tindakan tidak sah yang sama seperti yang dijelaskan di atas. Selain itu, Anda tidak perlu membayar apa pun.

18. Anda tidak perlu membayar untuk dapat tetap menjadi bagian dari gugatan perwakilan kelompok tersebut pada waktu permasalahan yang sama bagi para anggota kelompok diputuskan. Anda hanya akan membayar sesuatu di akhir perkara jika Anda menerima kompensasi atau jika Anda membutuhkan nasihat hukum secara pribadi untuk menyelesaikan gugatan Anda sendiri. Biaya hukum apa saja yang mungkin harus Anda bayar terkait dengan gugatan perwakilan kelompok tidak akan lebih besar jumlahnya daripada kompensasi yang mungkin akan Anda terima. Dengan kata lain, Anda tidak perlu mengeluarkan uang sendiri untuk biaya-biaya hukum apa pun dalam gugatan perwakilan kelompok tersebut.

19. Jika Anda ingin, Anda dapat menghubungi PFM dengan mengirim e-mail ke GMNauru@pfm.law supaya berita-berita baru di masa mendatang dapat dikirim ke alamat atau e-mail pilihan Anda.

Saya tidak ingin tetap menjadi bagian dari gugatan perwakilan kelompok – apa yang perlu saya lakukan?

20. Jika Anda tidak ingin tetap menjadi bagian dari gugatan perwakilan kelompok, Anda harus memberi tahu Federal Court (Pengadilan Federal). Langkah ini disebut “opting out” atau “memilih keluar”. Jika Anda ingin memilih keluar, Anda harus melengkapi formulir di bagian akhir Pemberitahuan ini dan mengirimkannya lewat e-mail atau pos **sebelum jam 4 sore (Waktu Standar Australia Timur) pada hari Jumat, 31 Juli 2020**, ke:

The Registrar
Federal Court of Australia
Victorian District Registry
305 William Street
Melbourne VIC 3000

atau

vicreg@fedcourt.gov.au

21. Jika Anda memilih keluar, Anda tidak akan menerima kompensasi apa pun dari gugatan perwakilan kelompok tersebut.
22. Setiap Anggota Kelompok yang tidak ingin tetap menjadi bagian dari gugatan perwakilan kelompok harus menyelesaikan formulir pernyataan memilih keluar secara terpisah. Anda tidak dapat menyelesaikan formulir pernyataan memilih keluar sebagai satu keluarga.

Di mana Anda dapat memperoleh salinan dari dokumen-dokumen terkait?

23. Salinan dari dokumen-dokumen terkait, termasuk permohonan, pernyataan gugatan, dan pembelaan, dapat diperoleh dengan cara:
 - (a) mengunduh dari situs PFM: phifinney-mcdonald.com/projects/
 - (b) menginspeksi dokumen-dokumen itu di situs Federal Court (Pengadilan Federal) di www.fedcourt.gov.au.

Dimanakah saya dapat memperoleh informasi?

24. Jika Anda memerlukan informasi lebih lanjut, termasuk jika Anda ingin agar Pemberitahuan ini diterjemahkan ke dalam bahasa lain, Anda dapat:
 - (a) mengunjungi situs web di <http://phifinney-mcdonald.com/projects/>; atau
 - (b) menghubungi PFM dengan mengirim e-mail ke GMNauru@pfm.law.

Hanya gunakan formulir ini, jika Anda TIDAK ingin menjadi bagian dari gugatan perwakilan kelompok.

Form 21
Rule 9.34

PEMBERITAHUAN PERNYATAAN MEMILIH KELUAR

No. VID816 of 2019

Federal Court of Australia
District Registry: Victoria
Division: General

Plaintiff M83A/2019

First Applicant

Plaintiff M83B/2019 (by his litigation representative, Plaintiff M83C/2019)

Second Applicant

Scott Morrison & Ors (in accordance with the attached schedule)

Respondents

Yang Terhormat:

The Registrar
Federal Court of Australia
Victoria District Registry
305 William Street
Melbourne VIC 3000

atau

vicreg@fedcourt.gov.au

[*Nama Anda*], seorang anggota kelompok dalam persidangan gugatan perwakilan kelompok ini, memberitahukan berdasarkan pasal 33J Federal Court of Australia Act 1976 (Undang-undang Pengadilan Federal Australia tahun 1976), bahwa [*nama Anda*] memilih keluar dari persidangan gugatan perwakilan kelompok tersebut.

Tanggal:

Tanda tangan:
Nama lengkap:
Tanggal lahir:
Alamat email:
Nomor telepon:

Lingkari salah satu: Anggota Kelompok ATAU wali sah untuk Anggota Kelompok

Indonesian